



**2010**

## **BULLETIN DE JANVIER A AVRIL**

Vous trouverez dans cet exemplaire:

<i>Commissions hyd. régionales</i>	1
<i>Comités/Sous-comités/ Commissions</i>	5
<i>Groupes de travail</i>	6
<i>Conférences/Séminaires</i>	7
<i>Visites au BHI</i>	8
<i>Nouveaux hydrographes</i>	9
<i>Information présentant un intérêt</i>	12

### **COMMISSIONS HYDROGRAPHIQUES REGIONALES**

**10ème REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE  
L'OCEAN INDIEN SEPTENTRIONAL (CHOIS)**  
Dacca, Bangladesh, 23-24 février 2010



La 10<sup>ème</sup> réunion de la CHOIS a eu lieu à Dacca, Bangladesh, les 23 et 24 février 2010. Des représentants du Bangladesh, de l'Inde, d'Oman, du Pakistan, de la Thaïlande, du RU, des USA et de la COI ont participé à la réunion. Le Bureau était représenté par le VA Alexandros MARATOS. Le Ministre des affaires étrangères et le Commandant en chef de la Marine étaient présents lors de la séance inaugurale et ils ont prononcé un discours sur l'importance de l'hydrographie et la participation du Bangladesh à l'appui des besoins et des prescriptions en matière d'hydrographie. L'amiral MARATOS a souligné dans son discours l'importance des CHR, telle que reflétée dans la nouvelle structure de l'Organisation, en ce qui concerne l'établissement et la sélection des membres du Conseil, dont 20 sur 30 de ses membres seront issus des CHR, et en ce qui concerne la composition de l'IRCC auquel participent tous les présidents de CHR. Il a également souligné l'importance du programme de renforcement des capacités de l'Organisation.

A la suite de la session inaugurale, la réunion a commencé ses travaux sous la présidence du VA RAO, directeur du SH indien. Différentes questions d'intérêt pour la région ont été examinées, en particulier l'état des levés hydrographiques, la diffusion des RSM, le rapport du coordonnateur des cartes internationales (Inde), les besoins en matière de renforcement des capacités et de formation. L'état de la production des ENC a été examiné en détail et l'examen des rapports montre que la région possède une bonne couverture dans les différentes bandes d'usage. Le VA MARATOS a tenu informés les participants sur les progrès de l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI, et a demandé aux membres présents d'accélérer les procédures internes afin de ratifier le Protocole et de relever le défi consistant en ce que la Conférence de 2012 devienne la première Assemblée dans le cadre de la nouvelle structure. Le représentant de la COI a fait part de la volonté de la COI de financer la formation en matière d'hydrographie et de cartographie. Il a été demandé aux représentants de faire part de leur intérêt pour cette formation et de fournir des renseignements quant à leur participation.

Le SH du RU a accepté de présider la prochaine réunion qui se tiendra en février 2011. Le lieu de la réunion sera annoncé par le SH du RU, après consultation avec les membres.

**4<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE  
L'ATLANTIQUE DU SUD-OUEST (CHAtSO)  
Buenos Aires, Argentine, 25 - 26 mars 2010**



La 4<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique de l'Atlantique du sud-ouest (CHAtSO) s'est déroulée au *Servicio de Hidrografía Naval* (SHA) à Buenos Aires, Argentine, les 25 et 26 mars 2010. Les directeurs des Services hydrographiques d'Argentine, du Brésil et d'Uruguay étaient présents ainsi que ceux de Bolivie et du Paraguay, avec les représentants de l'industrie hydrographique qui étaient présents, à titre d'observateurs. Le BHI y était représenté par le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, directeur du BHI et par le capitaine de vaisseau BERMEJO, adjoint technique du BHI responsable des questions de renforcement des capacités.

Le contre-amiral DI VINCENZO, hydrographe argentin et président de la commission, a inauguré la réunion en accueillant tous les participants et les observateurs. Lui-même et le directeur du BHI ont souligné l'importance des deux nouveaux membres associés : le Paraguay, déjà approuvé, et la Bolivie, dont les procédures de finalisation sont en cours. A la fin de la réunion, le représentant du Paraguay a signé les statuts en tant que membre associé ainsi qu'un document certifiant que l'association a été signée par la Commission.

Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a souligné, dans une présentation, les principaux sujets traités par l'OHI depuis la dernière réunion de la Commission. Il a notamment fait référence aux décisions de la 4<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire tenue en juin 2009 et au plan stratégique récemment approuvé qui comprend trois programmes de travail.

La Commission a examiné les actions décidées lors de la dernière réunion et a confirmé que l'ensemble des tâches ont été menées à bien. Les rapports nationaux soumis par les membres ont également été passés en revue, tout comme les rapports présentés par le comité de planification de la CHAtSO et par le comité sur le renforcement des capacités. Plusieurs propositions ont été faites sur les conclusions des rapports. Sous la conduite du Brésil, les travaux du comité de planification ont été élargis et son mandat a été révisé et mis à jour.

Hormis les présentations faites par les représentants de Bolivie et du Paraguay sur l'état et le développement de l'hydrographie dans leurs pays, les représentants de CARIS et de Jeppesen ont fourni des présentations sur les derniers développements dans leurs zones respectives. La Commission a décidé que les sociétés commerciales qui souhaitent faire des présentations lors des futures réunions de la Commission seraient informées suffisamment à l'avance des dates et lieux des réunions afin de coordonner avec le président les sujets à présenter.

La Commission a décidé que la prochaine réunion aura lieu à Rio de Janeiro, Brésil, en mars 2011. La date exacte sera fixée ultérieurement.

#### **54<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE NORDIQUE (CHN)** Reykjavik, Islande, 12-14 avril 2010



La 54<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique nordique a été organisée à Reykjavik par le département hydrographique et la garde côtière islandaise, du 12 au 14 avril 2010. Le contre-amiral Georg LARUSSON, directeur général de la garde côtière islandaise, a inauguré la réunion. Tous les membres de la CHR y étaient représentés : Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède. Le capitaine de vaisseau WARD y représentait le BHI en qualité d'observateur.

La réunion a passé en revue les progrès hydrographiques accomplis dans la région ainsi que les différents développements qui affectent la région et a convenu d'un certain nombre d'actions. Celles-ci sont décrites dans le compte rendu de la réunion mis en ligne sur le web à l'adresse suivante : [www.iho.int](http://www.iho.int) → *committees & WGs* → *RHCs*. Outre la présentation des rapports nationaux sur la progression et les développements notables au cours de l'année écoulée, les points de discussion ont compris : le statut de l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI et les nouveaux Etats membres de l'OHI ; la création probable d'une commission hydrographique arctique et tout impact que celle-ci pourrait avoir sur la CHN ; la progression des rapports sur différents groupes de travail de la CHN et la progression de différentes questions associées à l'hydrographie, soulevées dans les rapports nationaux.

A la fin de la réunion, la Norvège a pris la relève à la présidence de la CH nordique. La 55<sup>ème</sup> réunion de la CHN aura lieu à Stavanger, Norvège, les 5 et 6 avril 2011.

## COMITES / SOUS-COMITES / COMMISSIONS

### 14<sup>ème</sup> SESSION DU SOUS-COMITE DES RADIOCOMMUNICATIONS ET DE LA RECHERCHE ET DU SAUVETAGE (COMSAR 14) DE L'ORGANISATION MARITIME INTERNATIONALE (OMI)

Siège de l'OMI, Londres, 8 – 12 mars 2010



*Participants à la réunion du GT sur la révision des documents du SMAN, en 2010*

La 14<sup>ème</sup> session du COMSAR a eu lieu au siège de l'OMI, à Londres, du 8 au 12 mars 2010. Le président, l'ATH et le président du SC-SMAN y représentaient l'OHI. Y étaient représentés les coordonnateurs des zones NAVAREA suivantes : NAVAREA 1 (RU), NAVAREA II (France), NAVAREA IV et XII (USA), NAVAREA XVII et XVIII (Canada) et NAVAREA XIX (Norvège).

Le sous-comité a examiné des soumissions de l'OHI et a approuvé un projet de manuel SafetyNET International révisé ainsi qu'une résolution sur les Normes de fonctionnement de l'équipement d'appel de groupe amélioré (AGA) qui va être présenté pour adoption à la 87<sup>ème</sup> session du Comité de la sécurité maritime (MSC 87). Le sous-comité a également approuvé la question d'une circulaire COMSAR révisée concernant le détail des coordonnateurs NAVAREA et a pris bonne note du rapport de l'OHI sur les résultats de la 1<sup>ère</sup> réunion du SMAN.

Le sous-comité a révisé le rapport du groupe de travail par correspondance mixte OMI/ OHI/OMM, lors de la 13<sup>ème</sup> session du COMSAR 13, sur l'élargissement du SMAN aux eaux arctiques. Le rapport a été accepté et l'OHI, par le biais de son sous-comité du SMAN, a été invité à surveiller les essais de fonctionnement initiaux (IOC) et la transition vers le fonctionnement à pleine capacité (FOC) en fournissant des conseils et une assistance en fonction des besoins. L'OHI et l'OMM ont été invités à rendre compte des progrès accomplis à la 15<sup>ème</sup> réunion du COMSAR en 2011.

Le sous-comité a préparé un document contenant toutes les informations actuellement disponibles quant à un exercice qui permette de déterminer la nécessité d'une révision des éléments et procédures du SMDSM et d'en définir la portée. Il est prévu que ce document serve de base aux soumissions futures concernant cet exercice. Le sous-comité a également examiné le rapport du groupe de travail par correspondance sur l'e-navigation et a fourni d'autres commentaires en retour qui seront examinés par le sous-comité NAV.

Les membres du GT du SMAN (France, Grèce, Norvège, Turquie, RU, USA, Inmarsat, OMM et BHI) chargé de l'examen de la documentation du SMAN, établi lors de la 7<sup>ème</sup> CDARN de 2005, se sont réunis au cours de la semaine qui a suivi la session COMSAR. La réunion a mené à bien un projet de révision du manuel NAVTEX qui sera à présent examiné lors de la réunion SMAN2 en août 2010, avant communication aux Etats membres de l'OHI et de l'OMM pour approbation et soumission ultérieure à la COMSAR 15 en 2011.

## GROUPES DE TRAVAIL

### **I<sup>ère</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA COORDINATION DE LA CARTOGRAPHIE INTERNATIONALE**

Paris, 16-17 février 2010

La première réunion du groupe de travail sur la coordination de la cartographie internationale de la Commission hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire (CHMMN) a eu lieu à Paris les 16 et 17 février 2010 à la Direction de la stratégie, de la planification et des relations extérieures. La réunion a été organisée et présidée par la France qui est le coordonnateur des cartes INT de la CHMMN. La réunion avait pour objectif de faire progresser les discussions techniques sur le plan de cartes INT qui couvre la mer Egée.

Les directeurs des SH de Chypre, de la Grèce et de la Turquie ont dirigé les délégations qui ont pris part à la réunion. Le président du groupe de travail sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG) a donné un avis spécialisé sur l'implémentation des plans de cartes INT, à partir du rôle du CSPCWG dans la tenue à jour des directives contenues dans la publication S-11 de l'OHI – « *Guide pour la préparation et la tenue à jour des schémas de cartes internationales* ». Le capitaine de vaisseau Ward et l'Ing. en chef Huet qui y représentaient le BHI ont également fourni des conseils techniques sur l'implémentation des plans de cartes INT.

Les points de vue échangés dans le cadre de cette réunion constitueront la base de discussions ultérieures et d'un examen plus approfondi par l'ensemble des membres de la CHMMN, lors de la prochaine réunion de la CHMMN.

## CONFÉRENCES / SÉMINAIRES

### CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LES DONNÉES MARITIMES ET LES SYSTÈMES D'INFORMATION (IMDIS)

Paris, France, 29-31 mars 2010

En mars 2010, le capitaine de vaisseau WARD a participé à la Conférence internationale sur les données maritimes et les systèmes d'information (IMDIS) où il a présenté des informations sur la norme S-100 de l'OHI récemment adoptée.

La Conférence IMDIS était organisée conjointement par l'Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (IFREMER), le projet européen SeaDataNet, et le programme d'échange international de données et de l'information océanographiques (IODE) de la Commission océanographique intergouvernementale (COI). La Conférence a couvert un large éventail de questions relatives aux données océanographiques depuis l'application spécifique de données et d'ensembles de données jusqu'à la nécessité d'une meilleure coordination et disponibilité des données dans des formats communs et accessibles. Dans ce contexte, les travaux de l'OHI et sa récente adoption de la norme S-100 en tant que norme internationale ainsi que l'établissement d'une base de registres associée, ouverte et dynamique a été tout à fait pertinent et a soulevé un certain nombre de questions de la part des participants.



*M. Mike OSBORNE de « Seazone Solutions » faisant une présentation à l'IMDIS sur l'accessibilité des données maritimes à l'appui des infrastructures des données spatiales maritimes (MSDI)*

## VISITES AU B H I

### VISITE D'ETUDIANTS DU TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER (ITLOS) BHI, Monaco, 28 janvier 2010

Un enseignant et cinq étudiants qui suivent à un cours de six mois, financé par la NIPPON Foundation, au Tribunal international du droit de la mer à Hambourg, Allemagne, sont venus en visite au BHI, le jeudi 28 janvier 2010 où ils ont bénéficié d'une courte session d'information sur l'hydrographie et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (UNCLOS), suivie d'une séance de questions réponses. Cette visite était effectuée dans le cadre de la section liaison internationale du cours. Avant leur visite au BHI, les étudiants s'étaient rendus à l'Organisation maritime internationale (OMI) de Londres.

Le conférencier venait des Philippines et les étudiants des pays suivants : Bahamas, Fidji, Géorgie, Inde et Sierra Leone.





## NOUVEAUX HYDROGRAPHES



### NOUVEAU DIRECTEUR DE LA DIRECTION MARITIME GENERALE DE COLOMBIE

Contre-amiral Leonardo SANTAMARIA GAITAN

Le contre-amiral Leonardo SANTAMARIA GAITAN a été nommé au poste de Directeur général de la Direction maritime générale et du Service hydrographique national colombien, le 10 décembre 2009.

Avant de prendre ses nouvelles fonctions, il avait été coordonnateur des programmes des opérations navales à l'Ecole de guerre navale, en Colombie. Il avait également été attaché naval à l'Ambassade colombienne au Royaume-Uni et représentant permanent de la Colombie auprès de l'Organisation maritime internationale (OMI).

Il a notamment assuré le commandement spécifique de la Marine nationale colombienne dans l'Archipel San Andrés, Providencia et

Santa Catalina, et a été commandant de la frégate « ARC Caldas », l'une des plus importantes unités navales colombiennes.



### NOUVEL HYDROGRAPHE DU PEROU

Contre-amiral Javier Alfonso GAVIOLA TEJADA

Le contre-amiral Javier Alfonso GAVIOLA TEJADA est né le 11 avril 1960 à Lima et a suivi sa scolarité à l'Ecole José Olaya. A la fin de ses études, il est entré dans la Marine le 28 février 1977 et en est sorti le 1<sup>er</sup> janvier 1982 avec le grade d'enseigne de vaisseau.

Il s'est spécialisé en hydrographie et en ingénierie des systèmes et a suivi le cours élémentaire d'Etat-major, le cours de commandement et d'Etat-major et le cours du haut commandement de la Marine à l'Académie navale.

Il a obtenu une maîtrise en sciences marines et en gestion maritime et portuaire et il est diplômé en gestion des affaires (ESAN); en méthodologie pour l'évaluation de la pollution environnementale (Université catholique pontificale du Pérou; en gestion portuaire et ingénierie du transport maritime et multimodal (Ecole nationale d'ingénierie); en gestion des ressources stratégiques du centre des affaires CENTRUM de l'Université

catholique pontificale du Pérou et a obtenu le diplôme d'études supérieures en politique et stratégie CAEPE au centre d'études nationales (CAEN).

Il a servi à bord du BAP Castilla et du BAP Unanue et a commandé le BAP Stiglich, le BAP Carrasco et le BIC Humboldt.

Il a occupé les postes de chef du département d'ingénierie à la base navale de Chimbote, de chef de division au département océanographique de la direction de l'hydrographie et de la navigation (DHN), de chef du service informatique de la DHN; de chef de la 2<sup>nd</sup>e section du détachement antisubversif, de directeur adjoint du service d'hydrographie et de navigation d'Amazonie, de directeur du service de l'informatique et du personnel et de l'école de formation des hydrographes de la DHN, de directeur du département de signalisation maritime de la DHN, de directeur technique de la DHN, de directeur de la division des affaires internationales du commandement mixte des forces armées, de directeur de l'environnement de la direction des directeurs de ports et de la garde-côtière, de directeur adjoint de la DHN; de capitaine du port de Callao, et de directeur du département organisationnel de l'Etat-major général de la Marine.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2009, il a été promu au rang de contre-amiral et nommé directeur exécutif de la direction générale des directeurs de ports et de la garde-côtière, de la direction de l'hydrographie et de la navigation.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2010, il a été nommé au poste de directeur de l'hydrographie et de la navigation.

Le contre-amiral Javier Alfonso GAVIOLA TEJADA est marié et a deux enfants.

## NOUVEL HYDROGRAPHE DE LA REPUBLIQUE DE COREE



M. Dong Hyun SIM a été nommé Directeur général de l'Administration hydrographique et océanographique de Corée, le 9 février 2010.

Né en juillet 1957 à Jeonju, République de Corée, il est sorti diplômé de l'Université nationale de Séoul en 1981 et a obtenu une maîtrise de droit en 1984 dans la même université.

En 1983, il débute sa carrière au sein de l'Administration maritime et portuaire de Corée et sert ensuite dans plusieurs divisions, parmi lesquelles l'Administration régionale maritime et portuaire de Yeosu et de Busan, le port de Seattle aux USA, la division de gestion portuaire du bureau de la navigation et de la logistique, la division de la conservation maritime au bureau de la politique maritime du Ministère des affaires maritimes et des pêches (MOMAF).

De 2004 à 2007, il a servi en tant qu'officier de liaison de l'Administration nationale pour l'océan et l'atmosphère (NOAA).

### Etudes universitaires

Février 1981	Licence en langue et littérature allemande Université nationale de Séoul, Corée ;
Février 1984	Master en droit Université nationale de Séoul, Corée.

### Carrière professionnelle

Février 2010	Directeur général, Administration hydrographique et océanographique de Corée ;
Mar. 2009 – Fév.2010	Cabinet du Premier Ministre ;
Mar. 2008 – Fév. 2009	Institut des affaires étrangères et de la sécurité nationale ;
Nov. 2007 – Mar. 2008	Directeur général Administration hydrographique et océanographique de Corée ;
Sept. 2004 – Oct. 2007	Officier de liaison Administration nationale pour l'océan et l'atmosphère (NOAA) ;
Nov. 2001 – Oct. 2004	Directeur, Division de la conservation maritime, Bureau de la politique maritime, Ministère des affaires maritimes et des pêches ;
Mai 2000 – Oct. 2001	Directeur, Division de la gestion portuaire, Bureau de la navigation et de la logistique, Ministère des affaires maritime et des pêches ;
April 1997 – Apr. 2000	Port de Seattle aux USA ;
Mar. 1990 – Mar. 1997	Directeur, Division des affaires juridiques, Administration maritime et des pêches de Corée (renommée Ministère des affaires maritimes et des pêches en 1996) ;
Juin 1989 – Fév. 1990	Directeur, Division financière, Administration régionale maritime et portuaire de Busan,
Sept. 1987 – Mai 1989	Directeur, Division des services généraux, Administration régionale maritime et portuaire de Yeosu ;
Mar. 1983 – Oct. 1987	Administration maritime et portuaire de Corée.



## NOUVEL HYDROGRAPHE DU PORTUGAL

Vice-amiral Agostinho RAMOS DA SILVA

Né à Funchal, à Madère, en 1951, le vice-amiral Agostinho RAMOS DA SILVA a rejoint la marine portugaise en 1969 et a obtenu le diplôme de l'Académie navale en 1974.

Il s'est spécialisé en hydrographie en 1980 puis a suivi avec succès le cours moyen en 1987, le cours intermédiaire en 2001, le cours d'officier général en 2004 et le cours de l'école de guerre navale ainsi que le cours de défense nationale en 2005.

Il a servi à bord de plusieurs navires de combat, de plusieurs bâtiments hydrographiques/de recherche et a assuré trois

commandements en mer.

Pendant qu'il était à l'Institut hydrographique portugais, il a été responsable d'équipes chargées de l'exécution de levés hydrographiques, ainsi que Chef des divisions de cartographie marine, des levés hydrographiques et de la navigation. Il a ensuite été nommé directeur technique puis Directeur général adjoint.

Le vice-amiral Agostinho RAMOS DA SILVA a également servi au sein des divisions de la logistique et du personnel, puis a été nommé à la Direction de l'autorité maritime nationale.

Promu au rang de contre-amiral en 2006, il a pris la responsabilité de la zone maritime des Açores pour devenir chef de l'autorité maritime des Açores.

Il a été promu vice-amiral le 10 mars 2010.

## INFORMATION PRESENTANT UN INTERET

### NOUVEAU PRESIDENT DE LA JHA

M. Masashi SUE a été nommé président de la Japan Hydrographic Association (JHA), le 1er avril 2010.

M. Sue est né en 1947 ; il a fait des études supérieures à la Kobe University Postgraduate School où il a obtenu un master de chimie industrielle. En 1973, il est entré au Département d'hydrographie du Japon (à présent appelé « Hydrographic and Oceanographic Department of the Japan Coast Guard »). Durant plus de 30 ans de



service à la garde côtière japonaise (JCG), il a occupé différents postes clés, y compris celui de directeur de la Division des levés océanographiques, de la Division des levés côtiers et de la cartographie du Département hydrographique, Directeur du « Shiogama Coast Guard Office » et commandant en chef du 10<sup>ème</sup> siège de la garde côte régionale à Kagoshima. M. Sue a été Directeur du Service hydrographique japonais d'avril 2005 à mars 2007. Tout au long de sa carrière au JHOD/JCG, il a contribué, entre autres, à promouvoir l'hydrographie laser aéroportée et le système radar HF à longue portée.

M. Sue a pris sa retraite du JCG en avril 2007 pour entrer à la JHA. Au cours des trois dernières années, en sa qualité de Directeur général de la JHA, il a restructuré l'organisation et a implémenté la norme ISO 9001 afin d'accroître la fiabilité et l'efficacité de la gestion et des services de la JHA.



La Japan Hydrographic Association (JHA) a été créée en mars 1971 en tant qu'organisme reconnu d'utilité publique sous la supervision et en étroite collaboration avec le JHOD de la JCG. Depuis sa création, la JHA est chargée de produire et de publier plusieurs cartes et guide de plaisance ainsi que des cartes marines et terrestre de loisirs maritimes, et des services de consultants/fourniture de données et d'informations maritimes. Depuis 1988, la JHA a un contrat d'exclusivité avec la JCG pour la reproduction et la distribution des cartes et publications officielles japonaises et des ENC japonaises publiées par la JCG. Au cours de ces dernières années, la JHA a participé et a assuré la promotion de différents projets internationaux, incluant le renforcement des capacités en matière d'hydrographie, de cartographie et des ENC, en collaboration avec le JHOD, le BHI, le SH du RU et d'autres Services hydrographiques des pays de l'Asie orientale.

Site Web de la JHA : <http://www.jha.or.jp/en/jha>

## ATELIER SUR LES AIDES VIRTUELLES A LA NAVIGATION

Siège de l'AISM, à St Germain en Laye, Paris  
25-28 janvier 2010

Le capitaine de vaisseau WARD et l'Ing. en chef HUET ont participé à un atelier au siège de l'Association internationale de signalisation maritime (AISM) en janvier 2010. L'atelier a été organisé par l'AISM pour élaborer des directives en vue de l'implémentation des aides à la navigation virtuelles (AN virtuelles). Une aide à la navigation virtuelle n'existe pas physiquement mais est un objet d'information numérique diffusé par un fournisseur de service autorisé et qui peut être présenté sur des systèmes de navigation. Des prototypes d'AN virtuelles sont déjà transmis à l'aide des messages d'identification automatique des navires, mais d'autres liaisons de communication sont envisagées dans le futur.

Les aides à la navigation virtuelles peuvent être utilisées pour informer le navigateur des dangers de navigation ainsi que des voies navigables sûres, des zones dans lesquelles il peut être nécessaire de prendre des précautions supplémentaires ou des zones à éviter.

Les AN virtuelles seront essentiellement utilisées en cas de délais très serrés, comme par exemple pour le marquage urgent de nouvelles épaves ou pour les zones réglementées dont l'importance change constamment en fonction des conditions environnementales. Les AN virtuelles peuvent également être utilisées dans des endroits où des aides à la navigation physiques permanentes ne peuvent pas se situer, comme par exemple dans les régions polaires ou dans des voies de navigation très étroites. Les AN virtuelles ne sont toutefois pas destinées à remplacer les aides à la navigation physiques.

Conformément aux directives établies dans le cadre de l'atelier, les AN virtuelles seront toujours reflétées dans les renseignements sur la sécurité maritime (RSM) ou si approprié, indiquées sur la



carte marine correspondante, en temps utile. Cela entraîne des travaux supplémentaires pour l'OHI qui devra élaborer les cartes papier et les symboles ENC appropriés. Ces nouveaux items de travail seront examinés en premier lors de la prochaine réunion du HSSC qui aura lieu en octobre 2010.

Quarante quatre délégués représentant l'éventail des parties prenantes de l'AISM ont participé à l'atelier.

## REUNION DE L'AIMS SUR LE MARQUAGE DES ROUTES POLAIRES

St Germain-en-Laye, France, 10 – 12 février 2010

Vingt-trois (23) représentants venus de six pays ont participé à la réunion sur le marquage des routes polaires qui s'est tenue au siège de l'AIMS, à St Germain-en-Laye, France, du 10 au 12 février 2010. Le BHI était représenté par l'Amiral MARATOS qui a fait une présentation sur l'état de l'appui hydrographique dans les régions polaires ; celle-ci a été suivie des présentations de délégués invités venus du Canada, du Danemark, de la Norvège, de la Fédération de Russie et des USA ainsi que de celles des présidents des comités de l'AIMS. A la suite de ces discussions, il a été convenu qu'une résolution émanant des cinq pays circumpolaires de l'Arctique serait une conclusion appropriée à cette réunion. Ceci a été perçu comme un premier pas vers l'élaboration d'une approche commune en vue de traiter les risques inhérents à l'expansion du trafic maritime dans les eaux arctiques. Il a également été convenu que l'AIMS coordonnerait la mise en place d'un forum pour de futures discussions relatives aux besoins en aides à la navigation dans les eaux arctiques.

En marge de cette réunion, une réunion *ad-hoc* à laquelle participait des représentants des Services hydrographiques des pays arctiques s'est déroulée. La réunion qui était présidée par le Canada a examiné les progrès concernant l'établissement de la Commission hydrographique régionale de l'Arctique (CHRA). Trois pays ont déjà approuvé la création de cette commission tandis que les deux autres ont indiqué que la question était en cours d'examen par leur ministère des affaires étrangères et qu'ils espéraient une réponse positive dans un proche avenir. Diverses questions administratives et techniques ont été abordées. La réunion inaugurale pour l'établissement de la CHRA pourrait avoir lieu prochainement.

### **4<sup>ème</sup> REUNION DU GROUPE EXECUTIF DU COMITE INTERNATIONAL FIG/OHI/ACI SUR LES NORMES DE COMPETENCE POUR LES HYDROGRAPHES ET LES SPECIALISTES EN CARTOGRAPHIE MARINE**

La réunion susmentionnée s'est déroulée à Londres, les 15 et 16 février 2010. Le président, M. JOHNSTON (RU) et le secrétaire, le capitaine de vaisseau BERMEJO (BHI) étaient présents.

Les sujets suivants ont fait l'objet de discussions :

1. Questions en souffrance depuis la 32<sup>ème</sup> réunion

- Perte d'homologation des cours (Russie, France et Hong Kong);
- Homologations accordées par correspondance à la suite de la 32<sup>ème</sup> réunion.

2. Cours soumis à la 33<sup>ème</sup> réunion en vue de l'obtention d'une homologation

Sept cours ont été soumis par les instituts suivants :

- SHOA (Chili), SHOM (France), London Port Authority (RU), SH brésilien (2), HafenCity Universität (Allemagne), AWI Bremerhaven (Allemagne);
- Une soumission du SH turc pourra également être envisagée.

3. Homologations futures et homologations à nouveau accordées

Les instituts suivants doivent soumettre la documentation requise pour que l'homologation de leurs cours leur soit de nouveau accordée en 2011 :

1. « International Hydrographic Management and Engineering Program » du Naval Oceanographic Office (USA);
2. « Joint International Hydro-graphic Applied Science Program » de la University of Southern Mississippi-NAVOCEANO (USA);
3. « Graduate Programme in Ocean Mapping » du Joint Hydrographic Center/ University of New Hampshire (UNH) et de la National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA), (USA);
4. Programme des spécialistes en levés hydrographiques de l'Académie navale de Colombie;
5. Cours de formation en cartographie pour les officiers - EPSHOM (France);
6. Cours de spécialisation en hydrographie de l'Institut hydrographique naval portugais;
7. Cours d'hydrographie pour les officiers de marine du SH argentin (Reporté de 3 mois).

De nouvelles soumissions sont également attendues du Mexique, de Singapour et éventuellement du Canada.

4. S-5 – Normes de compétence pour les hydrographes, et S-8 – Normes de compétence pour les spécialistes en cartographie marine

Le changement des codes des publications de M-5 et M-8 en S-5 et S-8 a été noté. A la suite de la 32<sup>ème</sup> réunion et avec la collaboration des membres du CI, un nouveau texte a été préparé pour les deux publications et sera soumis pour approbation à la 33<sup>ème</sup> réunion.

5. Autres publications de l'OHI

L'utilité de la C-47 existante (Cours de formation en hydrographie et en cartographie) et sa tenue à jour seront discutées lors de la 33<sup>ème</sup> réunion, ainsi que l'expérience du nouveau format de la S-6 (auparavant la M-6)

6. Questions sur le financement

A la suite de l'approbation des trois organisations mères, le président a préparé une lettre à ce sujet qui devra être adressée à l'ensemble des instituts qui dispensent des cours. La 33<sup>ème</sup> réunion étudiera la question en profondeur et peaufinera la procédure.

7. Homologation individuelle

Le Comité a approuvé le texte fourni pour la Section 4 des normes de compétence. L'approbation finale du texte par le Comité sera demandée.

8. Demande d'approbation de l'AHSCP (Australasian Hydrographic Surveyors Certificate Panel)

A la lumière des discussions tenues sur l'item 8, le président a informé le secrétaire de l'AHSCP que toute révision constituerait probablement un processus itératif (similaire à l'introduction de la M-8) étant donné que le Comité n'a pas reçu de soumission officielle autre que l'esquisse présentée par l'AHSCP pour la réunion du CI de 2008. Toutes les mesures de révision et de clarifications devront être approuvées. Cela sera discuté à l'occasion de la prochaine réunion du Comité.

9. Ordre du jour de la 33<sup>ème</sup> réunion

L'ordre du jour provisoire de la prochaine réunion du CI (Port of Spain, Trinité, 1-7 mars 2010) a été préparé

## 2<sup>nd</sup> ATELIER DES PARTIES PRENANTES A LA NORME S-100

Taunton, Royaume-Uni, 9-11 mars 2010

Le capitaine de vaisseau WARD était présent en tant que facilitateur au 2<sup>nd</sup> atelier de la S-100 qui s'est tenu au SH du RU en mars 2010. L'atelier était organisé par les présidents des groupes de travail techniques de l'OHI, qui travaillent directement au développement de produits et de spécifications basés sur la norme S-100 de l'OHI récemment adoptée. Ceux-ci comprennent la S-101 – la *Spécification de produit pour les ENC* et les éléments de données prescrits pour la S-100 – *Publications nautiques numériques*. Tout comme le premier atelier, qui s'est tenu il y a deux ans, le but de celui-ci était de réunir des informations de première main de la part des parties prenantes sur l'impact, les prescriptions et toutes les contraintes relatives à l'introduction de ces nouveaux développements.

L'atelier comprenait 15 invités experts du secteur privé représentant les navigateurs, les exploitants de navires, les fabricants d'ECDIS et les développeurs de logiciels cartographiques, ainsi que les présidents et les chefs des sous-groupes du GT sur la maintenance et le développement des applications de la norme de transfert (TSMAD), du GT sur la normalisation des publications nautiques (SNPWG), du GT sur la présentation des données (DPWG) et du GT sur le dispositif de protection des données de l'OHI (DPSWG).



2<sup>nd</sup> Atelier des parties prenantes à la S-100

Les participants à l'atelier ont abordé un certain nombre de questions techniques spécifiques et ont également développé des principes plus généraux qui devraient être suivis tout au long de l'élaboration et de l'implémentation des nouvelles capacités basées sur la S-100. Les conclusions de l'atelier peuvent être accessibles à l'adresse suivante : [http://www.iho-ohi.net/mtg\\_docs/industry/s-101\\_workshop\\_10/S-101\\_StakeholdersWorkshopOutcomes.pdf](http://www.iho-ohi.net/mtg_docs/industry/s-101_workshop_10/S-101_StakeholdersWorkshopOutcomes.pdf)